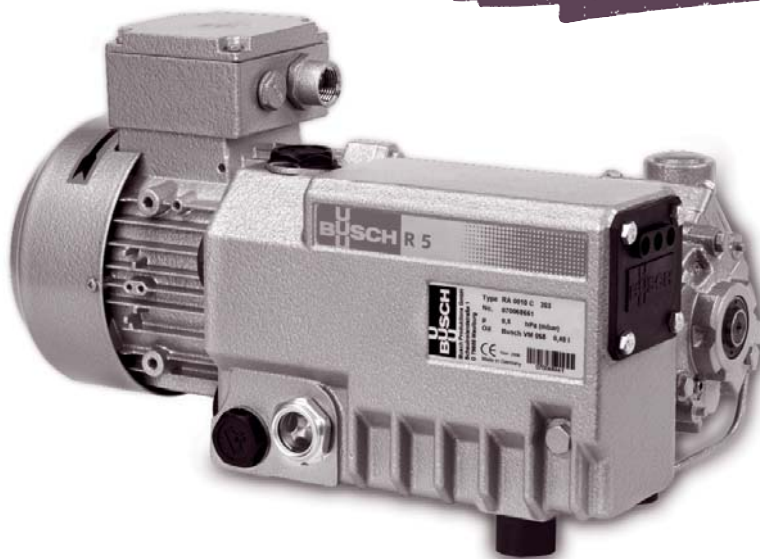


**R 5**  
**0010/0016 C**

**New!**



R 5 0010 C

**R 5 0010/0016 C** Vakuumpumpen überzeugen durch ihre kompakte Bauweise, durch ihren variabel drehbaren Saugflansch, durch das bewährte Drehschieber-Prinzip und durch einen hohen Qualitätsstandard. Ein reichhaltiges Zubehörprogramm gewährt optimale Abstimmung auf verschiedenste Anwendungen.

**Betriebssicher**

Direktantrieb durch einen angeflanschten Normmotor. Ein zuverlässiges Rückschlagventil im Saugkopf verhindert beim Abschalten der Vakuumpumpe das Belüften des Rezipienten durch die Pumpe.

**Umweltfreundlich**

durch Luftkühlung und internen Ölkreislauf. Ölabscheider für saubere Abluft sind Standard. Geräusch- und schwingungsarmer Lauf.

**Servicefreundlich**

durch übersichtliche Konstruktion mit leicht zugänglichen Servicestellen. Außer den üblichen Serviceintervallen ist keine weitere Wartung notwendig.

**R 5 0010/0016 C** vacuum pumps convince by a compact design, variable pivoted inlet flange and by its proven rotary vane principle and its high quality standard. A wide range of accessories ensures best adaption to different applications.

**Reliable operation**

Direct drive by a standard motor. The inlet flange with integrated check valve prevents air admittance into the vacuum chamber when the pump is switched off.

**Environmentally safe**

Air cooling, internal oil recirculation, integral oil separator for oil-free exhaust air, low vibration and low noise level allows this pump to be used in any environment.

**Easy to service**

Compact design, air cooling and easy access allow rapid and simple servicing with long periods between services. No preventative maintenance apart from routine oil changes is required.

Les pompes à vide **R 5 0010/0016 C** se distinguent par leur construction compacte, leur bride d'aspiration tournante et par une technologie éprouvée des pompes à palettes et un contrôle de qualité rigoureux. Un vaste programme d'accessoires permet une adaption optimale à différentes applications.

**Fiable**

L'entraînement direct par moteur standard et le clapet anti-retour optimisé prévenant tout reflux d'air lors de l'arrêt de la pompe, garantissent une haute fiabilité de la pompe.

**Respect de l'environnement**

Grâce à un refroidissement par air, une circulation interne de l'huile, un séparateur d'huile refoulant un air sans huile, un faible niveau sonore et de vibration.

**Entretien facile**

Grâce à une conception compacte, un refroidissement par air et un accès rapide aux différentes organes. En dehors des entretiens préventifs habituels, aucune maintenance spéciale n'est requise.

# Drehschieber-Vakuumpumpen

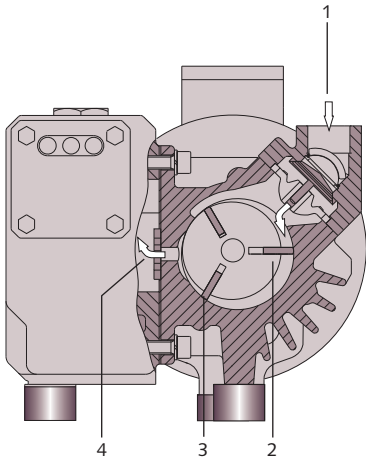
## Rotary vane vacuum pumps

### Pompes à vide rotatives à palettes

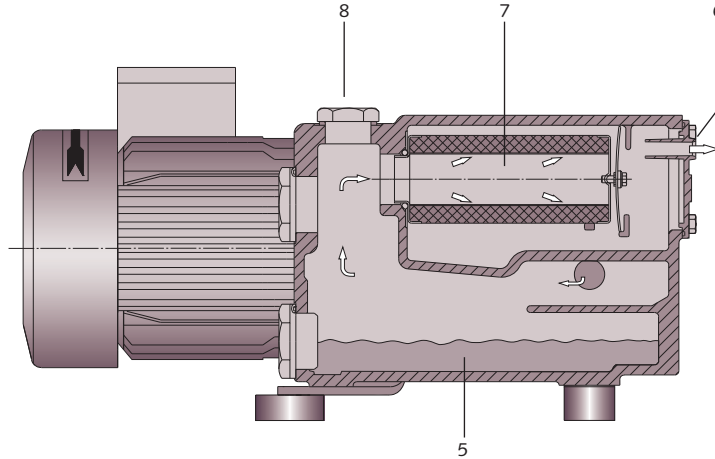
#### Funktionsprinzip

#### Principal of operation

#### Principe de fonctionnement



- 1 Saugflansch
- 2 Rotor
- 3 Schieber
- 4 Auslassventil
- 5 Ölsumpf
- 6 Abluftdeckel
- 7 Luftentölement
- 8 Öleinfüllschraube



- 1 Inlet flange
- 2 Rotor
- 3 Vane
- 4 Exhaust valve
- 5 Oil sump
- 6 Exhaust cover
- 7 Exhaust filter
- 8 Oil fill plug

- 1 Bride d'aspiration
- 2 Rotor
- 3 Palette
- 4 Clapet d'échappement
- 5 Carter d'huile
- 6 Couvercle d'échappement
- 7 Filtre d'échappement
- 8 Bouchon de remplissage

#### Funktionsprinzip und Arbeitsweise

Die Vakuumpumpen arbeiten nach dem Drehschieberprinzip. Ein exzentrisch gelagerter Rotor (2) dreht im Zylinder. Die Fliehkraft drückt die in Schlitzen im Rotor gleitenden Schieber (3) an die Zylinderwand. Die Schieber teilen den sichelförmigen Raum zwischen Zylinder und Rotor in Kammern ein. Werden diese mit dem Saugkanal verbunden, wird Gas angesaugt, bei weiterer Drehung verdichtet und dann in den Ölabscheider ausgestoßen. Durch den Differenzdruck gelangt ständig Öl in die Kammern.

Das Öl wird mit dem Medium in den Ölabscheider ausgestoßen und durch die Schwerkraft und das Luftentölement (7) von der Abluft getrennt. Es sammelt sich im Ölabscheider und wird wieder in den Verdichtungsraum eingespritzt (Umlaufschmierung).

#### Principle of operation

These vacuum pumps work according to the rotary vane principle. An eccentrically installed rotor (2) rotates in the cylinder. The centrifugal force of the rotation pushes the vanes (3), which glide in slots in the rotor, towards the cylinder wall. The vanes separate the sickle-shaped space between rotor and cylinder into chambers. When the chambers are connected with the inlet channel, gas is sucked in, compressed by the next rotation and pushed into the oil separator. Differential pressure constantly causes oil to be passed into the compression chambers. The oil and medium are then discharged into the oil separator and there separated from the exhaust air by gravity and the exhaust filter (7). Oil collects on the bottom of the oil separator and is passed into the compression chamber again (oil circulation).

#### Principe de fonctionnement

Ces pompes à vide fonctionnent selon le principe des pompes à palettes rotatives. Un rotor excentré (2) tourne dans un cylindre. La force centrifuge pousse les palettes (3), qui coulisent librement dans leur logement, contre la paroi du cylindre. Les palettes divisent l'espace libre en forme de croissant en plusieurs chambres. Lorsqu'une chambre est en face de la bride d'aspiration, le gaz est aspiré, puis comprimé par la rotation suivante et ensuite rejeté dans le séparateur d'huile. Grâce à la pression différentielle, l'huile est constamment injectée dans les chambres de compression. Le mélange gaz et huile est rejeté dans le séparateur d'huile où il est séparé par gravité et par le filtre d'échappement (7). L'huile s'accumule dans le bas du réservoir d'huile. Ensuite elle est injectée dans la chambre de compression (principe de recirculation).

## Technische Daten

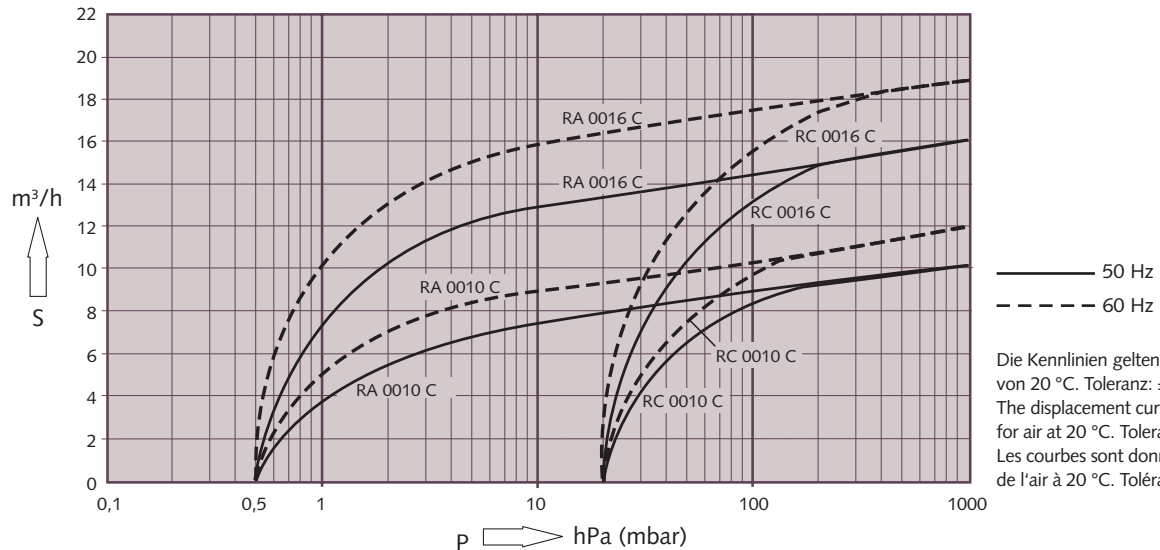
### Technical data

### Spécifications techniques

Saugvermögen

Nominal displacement

Débit nominal



Die Kennlinien gelten für Luft von 20 °C. Toleranz: ± 10%  
The displacement curves are valid for air at 20 °C. Tolerance: ± 10%  
Les courbes sont données pour de l'air à 20 °C. Tolérance: ± 10%

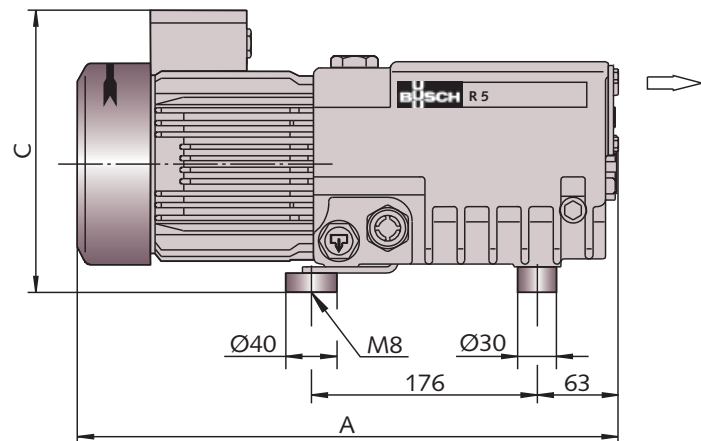
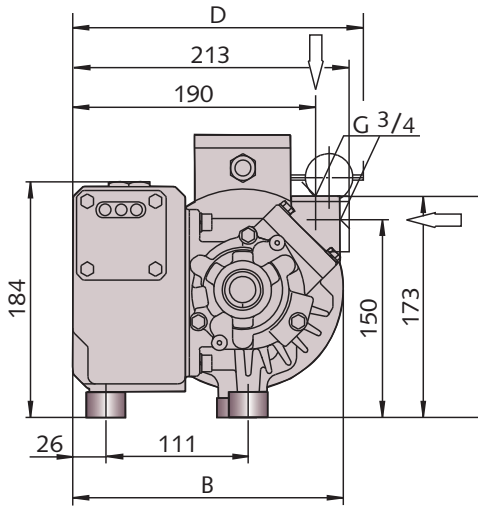
| Technische Daten<br>Technical data<br>Spécifications techniques  |       |                   | R 5 0010 C    | R 5 0016 C    |
|--|-------|-------------------|---------------|---------------|
| Nennsaugvermögen<br>Nominal displacement   | 50 Hz | m³/h              | 10            | 16            |
| Débit nominal  | 60 Hz | m³/h              | 12            | 19            |
| Enddruck<br>Ultimate pressure  | RA    | hPa (mbar)        | 0,5           | 0,5           |
| Pression finale  | RC    | hPa (mbar)        | 20            | 20            |
| Motornennleistung<br>Nominal motor rating  | 50 Hz | 3~/3~/1~ kW       | 0,37/0,6/0,45 | 0,55/0,6/0,55 |
| Puissance nominale du moteur   | 60 Hz | 3~/3~/1~ kW       | -/0,75/0,45   | -/0,75/0,75   |
| Motornendrehzahl<br>Nominal motor speed  | 50 Hz | min <sup>-1</sup> | 1500          | 1500          |
| Vitesse de rotation nominale   | 60 Hz | min <sup>-1</sup> | 1800          | 1800          |
| Schalldruckpegel (DIN EN ISO 2151)<br>Sound level (DIN EN ISO 2151)  | 50 Hz | dB(A)             | 49            | 53            |
| Niveau sonore (DIN EN ISO 2151)  | 60 Hz | dB(A)             | 52            | 55            |
| Wasserdampfverträglichkeit max.<br>Water vapour tolerance max.<br>Pression max. de vapeur d'eau admissible |       | hPa (mbar)        | 39            | 30            |
| Wasserdampfkapazität<br>Water vapour capacity<br>Quantité de vapeur d'eau admissible                       |       | l/h               | 0,2           | 0,3           |
| Betriebstemperatur<br>Operating temperature<br>Température de fonctionnement                               |       | °C                | 80            | 80            |
| Ölfüllung<br>Oil capacity<br>Quantité d'huile  |       | l                 | 0,4           | 0,4           |
| Gewicht ca.<br>Weight approx.<br>Poids approx.   |       | kg                | 19            | 19            |

Drehschieber-Vakuumpumpen  
 Rotary vane vacuum pumps  
 Pompes à vide rotatives à palettes



Abmessungen  
 Dimensions  
 Dimensions

R 5 0010/0016 C



| Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensions | max.<br>max.<br>max. |  | A   | B   | C   | D   |
|---|----------------------|--|-----|-----|-----|-----|
| R 5 0010 C                              | 3~Motor (50/60 Hz)   |  | 422 | 212 | 234 | -   |
| R 5 0010 C                              | 1~Motor (50/60 Hz)   |  | 398 | 204 | 244 | 242 |
| R 5 0016 C                              | 3~Motor (50/60 Hz)   |  | 422 | 212 | 234 | -   |
| R 5 0016 C                              | 1~Motor (50/60 Hz)   |  | 422 | 212 | 253 | 251 |

| Anwendungen<br>R 5 0010/0016 C  | Applications<br>R 5 0010/0016 C  | Applications<br>R 5 0010/0016 C   |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vakuumverpackung</li> <li>• Lebensmitteltechnik</li> <li>• Holzbearbeitung</li> <li>• Pneumatische Saugförderung</li> <li>• Transport- und Hebeeinrichtungen</li> <li>• Kunststoffindustrie</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vacuum packaging</li> <li>• Food technology</li> <li>• Wood working</li> <li>• Pneumatic conveying</li> <li>• Transport and lifting systems</li> <li>• Plastics industry</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emballage sous-vide</li> <li>• Technologie agro-alimentaire</li> <li>• Façonnage du bois</li> <li>• Transport pneumatique</li> <li>• Systèmes de manutention et de transport</li> <li>• Industries des plastiques</li> </ul> |